

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Gemüsereibe-Aufsatz (D)
Instructions for use	Vegetable grater attachment (GB)
Mode d'emploi	Accessoire râpe à légumes (F)
Gebruiksaanwijzing	Groenten rasp hulpstuk (NL)
Instrucciones de uso	Accesorio rallador de verduras (E)
Manuale d'uso	Accessorio tritaverdure (I)
Brugsanvisning	Grøntsagsrivejern - tilbehør (DK)
Bruksanvisning	Tillbehör för grönsaksskivning (S)
Käyttöohje	Vihannesraastinosa (FIN)
Instrukcja obsługi	Nasadka do tarcia warzyw (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Εξάρτημα τρίφτη για λαχανικά (GR)
Руководство по эксплуатации	Насадка для натирания (RUS) овощей

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

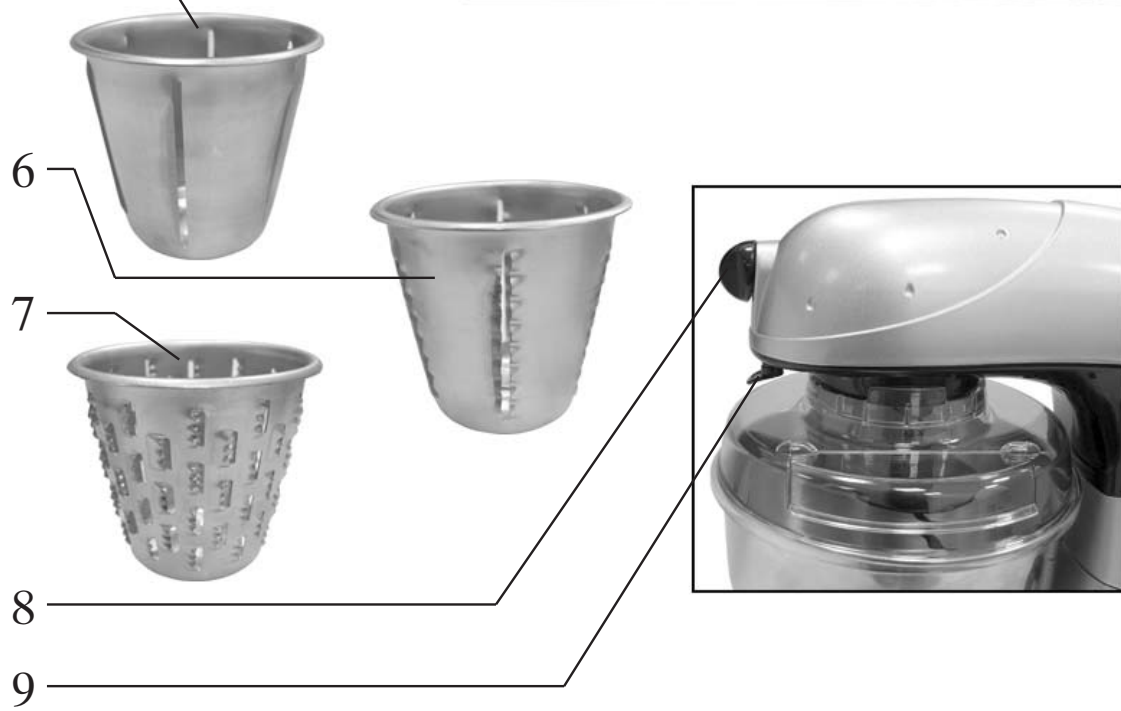
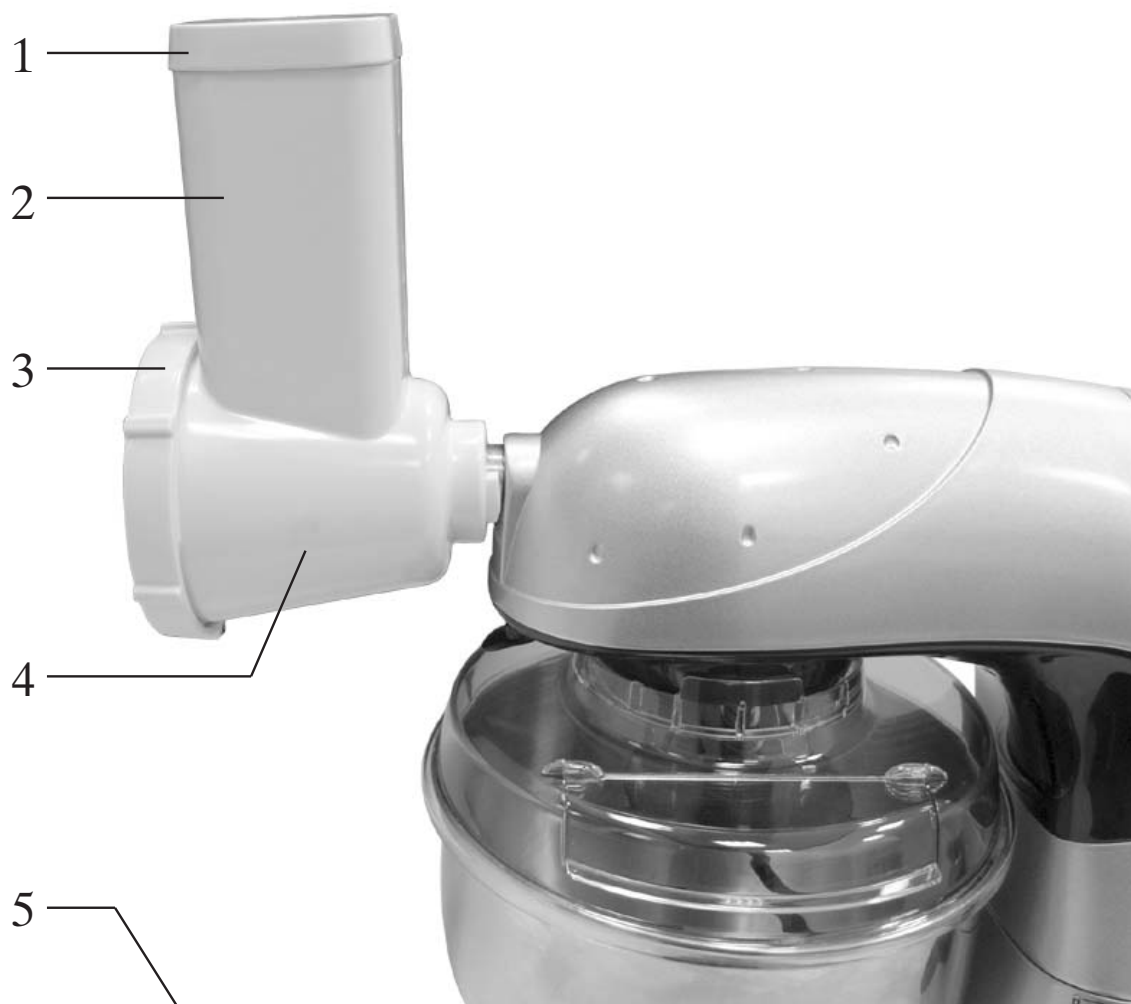
### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

---



## ⓓ Gemüsereibe-Aufsatz

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

### **Aufbau**

1. Stopfer
2. Einfüllstutzen
3. Verschlussring
4. Gehäuse
5. Schneideinsatz
6. Raspeleinsatz
7. Reibeinsatz
8. Abdeckung
9. Verriegelungsschieber

### **Sicherheitshinweise**

- Den Gemüsereibe-Aufsatz nur in Verbindung mit der Küchenmaschine KM 3882 verwenden. Es gelten deshalb auch die Sicherheitshinweise für KM 3882.
- Wenn Sie den Gemüsereibe-Aufsatz verwenden, muss auch die Rührschüssel sowie ein Rühreinsatz montiert sein, da sich das Rührwerk mitdreht.
- Die Zubehörteile zum Schneiden, Raspeln und Reiben sind scharf! Seien Sie im Umgang mit diesen Teilen besonders vorsichtig, um Verletzungen zu vermeiden.
- Beim Nachschieben immer nur den Stopfer benutzen. Niemals mit der Hand oder anderen Gegenständen nachschieben.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt. Ziehen Sie auch beim kurzfristigen Unterbrechen der Arbeit den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät nie ohne Inhalt laufen.
- Berühren Sie keinesfalls sich in Bewegung befindliche Geräteteile,

Verletzungsgefahr!

- **Das Gerät muss ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein, bevor Sie Zubehör montieren, wechseln oder entfernen oder das Gerät reinigen.** Motorstillstand nach dem Ausschalten abwarten.
- Das Gerät darf nur mit dem beigelegtem Originalzubehör und für den beschriebenen Einsatzzweck betrieben werden.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Reinigen Sie vor der ersten Inbetriebnahme den Gemüsereibe-Aufsatz wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

### **Bedienung**

#### **Allgemein**

- Montieren Sie zuerst das für die gewünschte Anwendung erforderliche Zubehör.
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus, warten Sie den Motorstillstand ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Zubehörteile wechseln oder entfernen.

#### **Inbetriebnahme**

- Verschlussring vom Gehäuse gegen den Uhrzeigersinn abdrehen.
- Achse mit der Metallscheibe zuletzt in das Gehäuse schieben.
- Gewünschten Einsatz in das Gehäuse einsetzen. Achten Sie darauf, dass die 3 Haken auf der Metallscheibe der Achse durch die Öffnungen am Einsatz zeigen.
- Verschlussring im Uhrzeigersinn handfest auf das Gehäuse schrauben.
- Verriegelungsschieber nach unten drücken und Abdeckung abnehmen.
- Verriegelungsschieber nach unten drücken und Gehäuse durch leichte Drehungen passend auf die Achse in die Öffnung am Grundgerät einsetzen.
- Wenn der Einfüllstutzen nach oben zeigt, den Verriegelungsschieber loslassen. Das Gehäuse ist ordnungsgemäß eingesetzt

- und verriegelt, wenn es sich nicht mehr herausziehen lässt.
- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Verschlussring.
  - Füllen Sie die entsprechende Zutat in den Einfüllstutzen.
  - Netzstecker in eine Steckdose stecken.
  - Drehen Sie den Reglerknopf in die gewünschte Drehzahlstufe. Wir empfehlen die Drehzahlstufe 4.
  - Verwenden Sie nur den Stopfer zum Nachschieben.
  - Nach dem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
  - Verriegelungsschieber nach unten drücken und Gehäuse aus der Öffnung nehmen.
  - Verriegelungsschieber nach unten drücken und Abdeckung in die Öffnung setzen, sodass der Stift des Verriegelungsschiebers im Loch der Abdeckung steckt.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gehäuse und die Zubehörteile im Spülwasser unter Zugabe von Spülmittel reinigen. Anschließend gut trocknen.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf

Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



## Vegetable grater attachment

### Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Familiarisation

1. Pestle
2. Feeder chute
3. Locking-ring
4. Housing
5. Slicer insert
6. Shredder insert
7. Grater insert
8. Cover
9. Slide lock

### Important safety instructions

- The vegetable grater attachment must only be used with food processor model KM3882, whose safety instructions also apply here.
- When using the vegetable grater attachment, the blender bowl (with one of its tools inside) must be fitted, as the drive head mounting rotates during operation.
- The attachments designed for slicing, shredding and grating have extremely sharp blades. To prevent the possibility of severe injury, use extreme care when handling or cleaning these attachments.
- For safety reasons, use the pestle at all times when adding food into the feeder chute. Never use your hands (or objects of any kind).
- Do not leave the appliance unattended while in use. Always remove the plug from the wall socket even when interrupting work for only a short while.
- Do not let the appliance run empty.
- Do not touch any moving parts during operation, as this can be extremely dangerous.
- **Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket**

before adding, changing or removing any attachments, or before the appliance is cleaned. After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill.

- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer and in accordance with the purposes described in this manual.

### Before using for the first time

Before the vegetable grater attachment is used for the first time, it should be thoroughly cleaned as described in the section *General care and cleaning*.

### Use

#### General information

- Always fit the required attachment before use.
- Always switch the appliance off after use, and wait until the motor has come to a complete standstill. Remove the plug from the wall socket before any attachments are added or removed.

### Operation

- Turn the locking-ring anti-clockwise to remove it from the housing.
- Fit the shaft into the housing with the metal disc facing out.
- Fit the desired attachment into the housing, ensuring that the 3 lugs on the disk fit into the corresponding openings on the attachment.
- Fit the locking-ring onto the housing and hand-tighten by turning it in a clockwise direction.
- Press down the slide lock and remove the cover.
- Press down the slide lock again and fit the housing onto the shaft in the drive unit by turning it slightly.
- Release the slide lock once the feeder chute is vertical. The housing is correctly fitted and locked when it cannot be removed by pulling outwards.
- Place a suitable container underneath the

locking-ring.

- Put the desired items into the feeder chute.
- Insert the plug into a wall outlet.
- Turn the rotary control knob to the required speed setting. We recommend using low-speed setting 4.
- For safety reasons, use the pestle at all times when adding food into the feeder chute.
- After use, switch the appliance off and remove the plug from the wall outlet.
- Press down the slide lock and remove the housing from the main unit.
- Press down the slide lock and replace the cover in such a way that the pin of the slide lock protrudes into the opening in the cover.

### **General care and cleaning**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions for cleaning.
- The housing and accessory parts may be cleaned using hot water and a mild detergent. Dry thoroughly afterwards.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged

through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F)

## Accessoire râpe à légumes

### Chère Cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur est prié de bien vouloir lire attentivement les instructions suivantes.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Pilon
2. Cheminée
3. Bague de verrouillage
4. Boîtier
5. Tambour à trancher
6. Tambour à râper gros
7. Tambour à râper fin
8. Capot
9. Bouton de verrouillage

### Importantes consignes de sécurité

- L'accessoire râpe à légumes est utilisable uniquement avec le robot modèle KM3882, dont les consignes de sécurité s'appliquent également ici.
- Lors de l'utilisation de l'accessoire râpe à légumes, le bol (muni d'un outil) doit être installé car la tête d'entraînement tourne pendant le fonctionnement.
- Les accessoires pour trancher et râper sont très tranchants! Soyez très prudents en utilisant ces pièces, afin d'éviter tout accident.
- Pour des raisons de sécurité, utilisez toujours le pilon pour remplir d'aliments la cheminée. N'utilisez jamais les mains (ou d'autres objets).
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en service. Débranchez toujours la fiche de la prise murale même lorsque l'interruption du travail n'est que de courte durée.
- Ne faites jamais marcher l'appareil à vide.
- Ne touchez jamais les parties en mouvement. Il y a risque d'accident!
- **Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale**

avant d'ajouter, de changer ou de retirer tout accessoire ou avant le nettoyage. Attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté.

- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine et à l'usage décrit dans le mode d'emploi.

### Avant la première utilisation

Avant d'utiliser l'accessoire râpe à légumes pour la première fois, nettoyez-le soigneusement comme indiqué à la rubrique *Entretien et Nettoyage en Général*.

### Fonctionnement

#### Informations générales

- Attachez toujours l'accessoire requis avant la mise en service.
- Éteignez toujours l'appareil à la fin de chaque utilisation et attendez que le moteur cesse de tourner complètement. Débranchez la fiche de la prise murale avant de retirer ou d'ajouter les accessoires.

### Fonctionnement

- Tournez la bague de verrouillage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la retirer du boîtier.
- Insérez l'axe dans le boîtier, le disque en métal vers l'extérieur.
- Placez le tambour sélectionné dans le boîtier, en vérifiant que les 3 ergots situés sur le disque s'enclenchent dans les ouvertures correspondantes du tambour.
- Remettez la bague de verrouillage sur le boîtier, puis la serrer à la main en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Appuyez sur le bouton de verrouillage, puis retirez le capot.
- Appuyez de nouveau sur le bouton de verrouillage puis insérez l'accessoire dans le bloc d'entraînement en le tournant légèrement.
- Relâchez le bouton de verrouillage lorsque la cheminée est à la verticale.



L'accessoire est correctement installé et verrouillé lorsqu'il ne peut être retiré en tirant vers l'extérieur.

- Placez un récipient adapté sous la bague de verrouillage.
- Remplissez la cheminée d'aliments.
- Branchez la fiche sur une prise murale.
- Tournez la commande rotative pour sélectionner la vitesse. Nous vous conseillons d'utiliser la vitesse lente, position 4.
- Pour des raisons de sécurité, utilisez toujours le pilon lors du rajout des aliments dans la cheminée.
- Après utilisation, éteignez l'appareil puis débranchez la fiche de la prise murale.
- Appuyez sur le bouton de verrouillage puis désengagez l'accessoire du boîtier principal.
- Appuyez sur le bouton de verrouillage, puis remettez le capot de façon à ce que la tige de verrouillage s'enclenche dans l'ouverture située sur le capot.

### **Entretien et nettoyage en général**

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Nettoyez le boîtier et les éléments de l'accessoire à l'eau chaude additionné d'un détergent doux, puis sécher soigneusement.

### **Mise au Rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères ; apportez-les à un centre de collecte.

### **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne

couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## **NL** Groenten rasp hulpstuk

### **Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

### **Beschrijving**

1. Stamper
2. Vulkoker
3. Sluitingsring
4. Huizing
5. Schaaf inzet
6. Snij inzet
7. Rasp inzet
8. Deksel
9. Schuifslot

### **Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Het groenten rasp hulpstuk moet alleen gebruikt worden met voedsel processor model KM3882, welke veiligheidsinstructies ook hier gelden.
- Wanneer men het groenten rasp hulpstuk gebruikt, moet de blenderschaal (met èèn van de hulpstukken) geplaatst worden, daar de drijfkop draait tijdens gebruik.
- De hulpstukken ontworpen voor hakken, snijden en raspen hebben zeer scherpe messen. Om ernstige ongelukken te voorkomen pas zeer goed op bij het gebruiken en schoonmaken van deze hulpstukken.
- Om veiligheidsredenen moet altijd de stamper worden gebruikt als voedsel in de toevoertrechter wordt gedaan. U mag hiervoor nooit uw handen (of enig ander voorwerp) gebruiken.
- Wanneer het in bedrijf is het apparaat niet onbeheerd laten. Altijd de stekker uit het stopcontact nemen, zelfs als het werk maar eventjes wordt onderbroken.
- Laat het apparaat nooit leeg draaien.
- Raak nooit bewegende delen aan tijdens gebruik, dit is zeer gevaarlijk.

- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact** wanneer men hulpstukken wil aansluiten, veranderen of verwijderen, en voordat het apparaat wordt gereinigd. Wacht na het uitzetten altijd tot de motor volledig tot stilstand is gekomen.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken en in overeenkomst met de gebruiksaanwijzing.

### **Voor het eerste gebruik**

Voordat men het groenten rasp hulpstuk voor de eerste keer gebruikt, moet het goed schoongemaakt worden zoals wordt beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

### **Bediening**

#### **Algemene informatie**

- Te aller tijde het benodigd hulpstuk voorafgaand aan het gebruik aanbrenge.
- Na gebruik het apparaat altijd uitschakelen, en wachten tot de motor helemaal tot stilstand is gekomen. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat gelijk welk hulpstuk wordt verwijderd en/of aangebracht.

#### **Gebruik**

- Draai de sluitingsring linksom, om het van de huizing te verwijderen.
- Pas de as in de huizing met de metalen schijf naar buiten gericht.
- Pas het gewenste hulpstuk op de huizing, ervoor zorgen dat de 3 pinnen op de schijf in de corresponderende openingen van het hulpstuk passen.
- Pas de sluitingsring op de huizing en draai deze rechtsom handvast.
- Druk het schuifslot omlaag en verwijder de deksel.
- Druk het schuifslot nogmaals omlaag en pas de huizing op de as in de aandrijfunit door het lichtelijk te draaien.
- Laat het schuifslot los wanneer de

vulkoker verticaal is. De huizing is juist geplaatst en zit vast wanneer men deze niet kan verwijderen door het naar buiten te trekken.

Plaats een geschikte container onder de sluitingsring.

- Plaats de gewenste items in de vulkoker.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Zet de draaibare controleknop in de gewenste snelheidsstand. Wij bevelen aan om de lage snelheidsstand 4 te gebruiken.
- Voor veiligheids redenen, gebruik altijd de stamper, wanneer men voedsel in de vulkoker plaatst.
- Na gebruik, schakel het apparaat uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Druk het schuifslot omlaag en verwijder de huizing van de hoofdunit.
- Druk het schuifslot omlaag en plaats de deksel zodanig dat de pin van het schuifslot uitsteekt in de opening van de deksel.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen
- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.
- De huizing en de hulpstukken mogen schoongemaakt worden met heet water en zachte zeep. Droog hierna goed af.

### **Weggoeien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc.

De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## **E** Accesorio rallador de verduras

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Descripción**

1. Maja
2. Canal de alimentación
3. Anillo de cierre
4. Carcasa
5. Accesorio para cortar
6. Accesorio para rebanar
7. Accesorio para rallar
8. Cubierta
9. Enganche

### **Importantes instrucciones sobre seguridad**

- El accesorio rallador de verdura debe utilizarse únicamente con la batidora modelo KM3882, cuyas instrucciones de seguridad también serán aplicables a este accesorio.
- Cuando utilice el accesorio rallador de verduras, el cuenco de la batidora (con uno de sus instrumentos dentro) debe estar colocado, siempre que el eje de transmisión esté girando al haber activado la batidora.
- Los accesorios diseñados para cortar, rebanar y rallar tienen cuchillas afiladas. Para evitar accidentes graves, por favor sea extremadamente cuidadoso al manejar y limpiar estos accesorios.
- Por motivos de seguridad, utilice la maja siempre que desee añadir algún ingrediente en el canal de alimentación. No utilice nunca las manos (ni ningún tipo de objeto).
- No deje el aparato sin supervisión durante su uso. Desenchúfelo siempre de la toma de la pared incluso si sólo desea interrumpir su utilización durante un corto periodo de tiempo.
- No haga funcionar el aparato vacío.

- No toque las partes en movimiento, esto puede ser sumamente peligroso.
- **Siempre apague el aparato después de usarlo, saque el enchufe de la toma de pared** antes de agregar, cambiar o retirar cualquier accesorio, o antes de limpiar el aparato. Después de apagar el aparato espere que el motor pare completamente.
- Este aparato sólo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica y de acuerdo a las indicaciones en este manual de instrucciones.

### **Antes de la primera utilización**

Antes de utilizar el accesorio rallador de verduras por primera vez, se deberá limpiar minuciosamente tal y como se describe en la sección de *Cuidado general y limpieza*.

### **Funcionamiento**

#### **Información general**

- Instale siempre el accesorio necesario antes de su utilización.
- Apague siempre el aparato después de su utilización, y espere hasta que el motor pare por completo. Desenchufe la clavija de la toma de la pared antes de añadir o retirar cualquier accesorio.

#### **Funcionamiento**

- Gire el anillo de cierre en sentido contrario a las agujas del reloj para retirarlo de la carcasa.
- Ajuste el eje en la carcasa con el disco metálico hacia fuera.
- Coloque el accesorio deseado en la carcasa, comprobando que los 3 salientes del disco se introducen en las aperturas correspondientes del accesorio.
- Vuelva a colocar el anillo de cierre en la carcasa y ajústelo manualmente girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Pulse el enganche y extraiga la cubierta.
- Vuelva a pulsar el enganche y coloque la carcasa en el eje de la unidad de transmisión girándola ligeramente.
- Cuando el conducto de alimentación esté

en posición vertical, deje de pulsar el enganche. La carcasa está correctamente colocada y ajustada cuando no se puede extraer estirando de ella hacia fuera.

- Coloque un recipiente adecuado bajo el anillo de cierre.
- Introduzca los ingredientes deseados en el conducto de alimentación.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared.
- Gire el botón de control hasta el ajuste de velocidad deseado. Recomendamos utilizar el ajuste 4 de baja velocidad.
- Por su seguridad, utilice siempre la maja a la hora de añadir ingredientes en el conducto de alimentación.
- Después de su utilización, apague el aparato y desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- Pulse el enganche y retire la carcasa de la unidad principal.
- Pulse el enganche y vuelva a colocar la cubierta de modo que la clavija del enganche quede introducida en la apertura de la cubierta.

### **Limpieza y mantenimiento general**

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desenchufado y se haya enfriado por completo.
- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.
- La carcasa y los accesorios se pueden limpiar utilizando agua caliente y un detergente suave. Después deberán secarse por completo.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto

en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

## ① Accessorio tritaverdure

### Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Pestello
2. Tramoggia di carico
3. Ghiera di bloccaggio
4. Cassa esterna
5. Accessorio affettatrice
6. Accessorio sminuzzatore
7. Accessorio grattugia
8. Coperchietto del punto di montaggio
9. Tasto di bloccaggio

### Importanti istruzioni di sicurezza

- L'accessorio tritaverdure va utilizzato esclusivamente con il robot da cucina modello KM3882, e le norme di sicurezza previste vanno rispettate anche nell'uso di questo accessorio.
- Quando utilizzate l'accessorio tritaverdure, è necessario inserire il bicchiere frullatore (con all'interno un accessorio) poiché il punto di montaggio della testa motore ruota durante l'uso.
- Gli accessori designati per tagliare, affettare e grattugiare hanno delle lame affilate. Per evitare ogni rischio di ferita grave è indispensabile usare estrema cautela durante ogni utilizzo o pulizia di tali accessori.
- Per ragioni di sicurezza, aiutatevi sempre con il pestello per aggiungere alimenti nella tramoggia di carico. Non usate mai le mani (né nessun altro tipo di oggetti).
- Non lasciate l'apparecchio incustodito durante l'uso. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro anche se solo per brevi interruzioni.
- Non lasciate funzionare l'apparecchio a vuoto.
- Non toccate nessun elemento in

movimento durante l'uso: si potrebbe rivelare pericolosissimo.

- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente prima di aggiungere**, sostituire o togliere qualsiasi accessorio, o prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio. Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si fermi completamente.
- Questo apparecchio va adoperato esclusivamente con gli accessori forniti dal fabbricante e per l'uso descritto nel presente manuale.

### Primo utilizzo

Prima di mettere in funzione l'accessorio tritaverdure per la prima volta, pulitelo accuratamente seguendo le istruzioni descritte nel paragrafo *Manutenzione generale e pulizia*.

### Funzionamento

#### Informazioni generali

- Inserite l'accessorio adatto al lavoro da svolgere prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Spegnete sempre l'apparecchio dopo ogni uso, e aspettate che il motorino si sia fermato completamente. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di inserire o rimuovere gli accessori.

### Modalità d'uso

- Ruotate la ghiera di bloccaggio in senso antiorario per rimuoverla dalla cassa esterna.
- Inserite l'albero all'interno della cassa con la piastra metallica rivolta verso l'esterno.
- Inserite l'accessorio desiderato nella cassa esterna, facendo attenzione a far combaciare le 3 alette della piastra con i corrispondenti incavi posti sull'accessorio.
- Mettete la ghiera di bloccaggio sulla cassa e avvitatela ruotandola in senso orario.
- Spingete verso il basso il tasto di

bloccaggio e toglie il coperchietto.

- Spingete nuovamente il tasto di bloccaggio verso il basso e inserite la cassa esterna sull'albero della testa motore ruotandolo leggermente.
- Rilasciate il tasto di bloccaggio quando la tramoggia di carico è in posizione verticale. Sarete sicuri di aver fissato correttamente la cassa esterna e di averla bloccata in sede se, provando a tirarla via, non sarà possibile rimuoverla.
- Sistemate un contenitore adatto al di sotto della ghiera di bloccaggio.
- Inserite gli alimenti desiderati nella tramoggia di carico.
- Inserite la spina in una presa di corrente adatta.
- Ruotate la manopola di controllo sull'impostazione di velocità necessaria. Vi consigliamo di utilizzare l'impostazione di velocità bassa 4.
- Per ragioni di sicurezza, aiutatevi sempre con il pestello per aggiungere alimenti nella tramoggia.
- Dopo l'uso, spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Premete verso il basso il tasto di bloccaggio e rimuovete la cassa esterna dall'apparecchio principale.
- Premete nuovamente il tasto di bloccaggio e sistemate il coperchietto in modo che il perno del tasto di bloccaggio sporga all'interno dell'apposito incavo del coperchietto.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- La cassa esterna e gli elementi accessori possono essere lavati utilizzando acqua calda e un detersivo delicato. In seguito, asciugate accuratamente.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



## Grøntsagsrivejern - tilbehør

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### Apparatets dele

1. Støder
2. Tilførselsrør
3. Låsering
4. Yderbeklædning
5. Skiveindsats
6. Snitteindsats
7. Rivejernsindsats
8. Dæksel
9. Låseknop

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Rivejernstilbehøret må udelukkende benyttes sammen med køkkenmaskinen model KM 3882, hvis sikkerhedsforskrifter også gælder for dette tilbehør.
- Når rivejernstilbehøret benyttes må røreskålen (med en af dens tilbehørsdele) være påsat, da drivakslen roterer under brug.
- Tilbehøret, der er beregnet til at skære, snitte og rive har skarpe knive. For at forebygge alvorlige skader, bør der udvises forsigtighed når dette tilbehør skal håndteres og rengøres.
- Af sikkerhedsmæssige årsager skal man altid benytte støderen når man skubber mad ned i tilførselsrøret. Brug aldrig fingrene (eller andre genstande).
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er i brug. Sørg for altid at tage stikket ud af stikkontakten selv om arbejdet kun afbrydes kortvarigt.
- Kør ikke apparatet når det er tomt.
- Rør aldrig ved de bevægelige dele under brug - dette kan være yderst farligt.
- **Sluk altid for apparatet, fjern stikket fra stikkontakten** og vent til motoren er standset fuldstændigt inden apparatet

rengøres eller, inden der tilføjes, skiftes eller fjernes nogle af apparatets dele.

- Dette apparat bør kun benyttes med det tilbehør, som producenten foreskriver og i overensstemmelse med de formål der beskrives i brugsanvisningen.

### Før brug

Inden rivejernstilbehøret tages i brug første gang, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold**.

### Betjening

#### Generel information

- Sæt altid det valgte tilbehør på før brug.
- Sluk altid for køkkenmaskinen efter brug, og vent indtil motoren er stoppet fuldstændigt. Tag stikket ud af stikkontakten inden der tilføres eller udskiftes tilbehørsdele.

### Betjening

- Drej låseringen mod uret for at tage den af rivejernstilbehøret.
- Sæt akslen ind i rivejernstilbehøret så metalskiven vender ud.
- Sæt den valgte indsats ind i tilbehørsdelen, og vær opmærksom på at de 3 tappe på indsatsen skal passe ind i de tilsvarende åbninger på tilbehøret.
- Sæt låseringen på rivejernstilbehøret og stram den med hånden ved at dreje den med uret.
- Tryk låseknappen ned og tag dækslet af.
- Tryk låseknappen ned igen og sæt rivejernstilbehøret fast på drivakslen ved at dreje det lidt.
- Slip låseknappen så snart tilførselsrøret står lodret. Rivejernstilbehøret sidder korrekt og er fastlåst, når man ikke kan tage det ud ved at trække i det.
- Placer en passende skål under låseringen.
- Læg de valgte fødevarer ned i tilførselsrøret.
- Sæt stikket i en stikkontakt.
- Drej omdrejningsknappen hen på den ønskede hastighed. Vi anbefaler at man



benytter en lav omdrejningshastighed, f.eks. 4.

- Af sikkerhedsmæssige årsager skal man altid benytte støderen når man skubber fødevarerne ned i tilførselsrøret.
- Efter brug skal køkkenmaskinen slukkes og stikket tages ud af stikkontakten.
- Tryk låseknappen ned og tag rivejernstilbehøret ud af køkkenmaskinen.
- Tryk låseknappen ned igen og sæt dækslet tilbage på plads således at stiften i låseknappen går ind gennem åbningen i dækslet.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.
- Rivejernstilbehøret og indsatserne kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel. Tør delene grundigt bagefter.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Tillbehör för grönsaksskivning

### Bästa kund,

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### Delar

1. Påtryckare
2. Matningstub
3. Låsring
4. Hölje
5. Skivningsinsats
6. Strimlingsinsats
7. Rivinsats
8. Lock
9. Skjutlås

### Viktiga säkerhetsinstruktioner

- Tillbehöret för grönsaksskivning bör endast användas med matberedaren av modell KM3882, vars säkerhetsinstruktioner gäller även för tillbehöret.
- När du använder tillbehöret för grönsaksskivning bör blandarskålen (med en av verktygen inuti) vara på plats eftersom drivhuvudmonteringen roterar under användningen.
- Insatserna för skivning, strimling och rivning har vassa egg. På grund av risken för allvarliga skador bör man vara ytterst försiktig vid hantering eller rengöring av dessa tillbehör.
- Av säkerhetsskäl bör påtryckaren alltid användas för att lägga i råvarorna i matningstuben. Använd aldrig dina händer (eller några andra föremål)!
- Lämna inte apparaten obebakad då den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget då arbetet avslutas, även om arbetet endast avbryts för en kort stund.
- Starta inte apparaten när den är tom.
- Rör inte de rörliga delarna av matberedaren när den är i användning - detta kan vara ytterst farligt.

- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget** innan du monterar på, byter eller tar bort extra utrustning och innan du rengör apparaten. När du stänger av apparaten, bör du vänta tills motorn helt har stannat.
- Apparaten bör endast användas med den utrustning som medföljt apparaten och i enlighet med de ändamål som beskrivits i denna bruksanvisning.

### Innan första användningen

Innan tillbehöret för grönsaksskivning används för första gången bör du rengöra det noga enligt beskrivningen i avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

### Användning

#### Allmän information

- Montera alltid ihop de delar som behövs före användning.
- Stäng alltid av apparaten efter användning och vänta tills motorn helt har stannat. Dra stickproppen ur vägguttaget innan du lägger till eller tar bort några tillbehör.

### Användning

- Vrid låsringen motsols för att lossa den från höljet.
- Montera skaftet på höljet med metallskivan vänd utåt.
- Montera det verktyg du vill använda i höljet och se till att de tre utbuktningarna på skivan passar in i tillbehörets motsvarande öppningar.
- Sätt låsringen på höljet och fäst den på plats genom att vrida den medsols.
- Tryck ner skjutlåset och tag bort locket.
- Tryck ner skjutlåset igen och sätt höljet på drivenhetens skaft genom att vrida det något.
- Frigör skjutlåset när matartuben är i vertikalt läge. Höljet är korrekt monterat och låst på plats när det sitter stadigt fast du drar det utåt.
- Placera en lämplig behållare under låsringen.

- Placera de matprodukter du vill bereda i matartuben.
- Sätt stickproppen i vägguttaget.
- Vrid kontrollknappen till den önskade hastighetsinställningen. Vi rekommenderar att du använder låghastighetsinställningen 4.
- Av säkerhetsskäl bör du alltid använda påtryckaren när du lägger till matprodukter i matartuben.
- Efter användningen bör du stänga av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget.
- Tryck ner skjutlåset och avlägsna höljet från huvudenheten.
- Tryck ner skjutlåset och sätt locket på plats så att skjutlåsets pinne sticker fram i lockets öppning.

### **Rengöring och skötsel**

- Se till att apparaten inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan den rengörs.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Höljet och de medföljande delarna kan diskas i varmt vatten och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Vihannesraastinosa

### Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

### Osat

1. Syöttöpainin
2. Syöttösuppilo
3. Lukitusrengas
4. Runko
5. Viipalointiosa
6. Silppuriosa
7. Raastinosa
8. Kansi
9. Liukulukko

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vihannesraastinta saa käyttää vain yleiskonemallin KM3882 kanssa. Sen vuoksi myös mallia KM3882 koskevia turvamääräyksiä on noudatettava.
- Vihannesraastinosaa käytettäessä sekoitusastian on oltava paikoillaan (ja jonkin työkaluista sen sisällä), sillä ohjainpään pidike pyörii käytön aikana.
- Leikkaamiseen, viipaloimiseen ja raastamiseen tarkoitettujen lisävarusteiden terät ovat erittäin terävät. Vakavien vammojen estämiseksi on syytä olla erittäin varovainen näiden varusteiden käsittelyn ja puhdistuksen suhteen.
- Käytä turvallisuussyistä aina syöttöpaininta lisätessäsi ruokaa syöttösuppilon. Älä koskaan lisää ruokaa käsin tai millään esineillä.
- Älä jätä laitetta käyntiin ilman valvontaa. Irrota aina pistoke pistorasiasta, vaikka keskeyttäisit työn vain hetkeksi.
- Älä anna laitteen käydä tyhjänä.
- Älä koske toiminnassa olevan laitteen liikkuviin osiin, sillä se voi olla erittäin vaarallista.
- **Kytke aina laitteesta virta ja poista pistoke pistorasiasta ennen lisäosien**

**kiinnittämistä, vaihtamista tai poistamista ja ennen laitteen puhdistamista.** Virran katkaisun jälkeen odota, että laitteen moottori on kokonaan pysähtynyt.

- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa ja käyttöohjeiden kuvaamaan tarkoitukseen.

### Ennen ensimmäistä käyttöä

Puhdista vihannesraastin ennen ensimmäistä käyttöä kohdassa *Laitteen puhdistus ja huolto* kuvatulla tavalla.

### Käyttö

#### Yleistä

- Kiinnitä ensin haluamasi lisäosa.
- Katkaise virta käytön jälkeen ja odota, että laitteen moottori on kokonaan pysähtynyt. Irrota pistoke pistorasiasta ennen lisäosien kiinnittämistä ja poistamista.

### Käyttö

- Irrota lukitusrenkas laitteen rungosta kääntämällä rengasta vastapäivään.
- Kiinnitä akseli runkoon niin, että metallilevy tulee ulospäin.
- Kiinnitä haluamasi lisäosa runkoon ja varmista, että levyssä olevat 3 uloketta osuvat lisäosan vastaaviin aukkoihin.
- Kiinnitä lukitusrenkas runkoon ja kiristä se kiertämällä käsin myötäpäivään.
- Paina liukulukko alas ja poista kansi.
- Työnnä liukulukko uudelleen alas ja kiinnitä runko käyttöosan akseliin varovasti kääntämällä.
- Vapauta liukulukko, kun syöttöputki on kohtisuorassa asennossa. Runko on oikein kiinnitetty ja lukittu, kun sitä ei voi irrottaa ulospäin vetämällä.
- Aseta lukitusrenkaan alle sopiva astia.
- Laita syöttösuppilon haluamasi ruoka-aineet.
- Kytke pistotulppa pistorasiaan.
- Valitse haluamasi nopeus pyörivällä säätökytkimellä. Suosittelemme matalaa nopeutta 4.

- Käytä turvallisuussyistä aina syöttöpaininta lisätessäsi ruokaa syöttösuppiloon.
- Kytke laite pois päältä aina käytön jälkeen ja irrota pistoke pistorasiasta.
- Paina liukulukko alas ja irrota runko laitteesta.
- Työnnä liukulukko alas ja aseta kansi takaisin paikoilleen niin, että lukon tappi työntyy kannessa olevaan aukkoon.

### **Laitteen puhdistus ja huolto**

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.
- Runko ja lisäosat voidaan puhdistaa kuumalla vedellä ja miedolla puhdistusaineella. Kuivaa huolellisesti.

### **Jätehuolto**



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteen hyötykäyttöasemalle.

### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)



## Nasadka do tarcia warzyw

### Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### Zestaw

1. Popychacz
2. Lejek
3. Pierścień zamykający
4. Obudowa
5. Wkładka krojąca
6. Wkładka rozdrabniająca
7. Wkładka trąca
8. Pokrywa
9. Zasuwana blokada

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Nasadkę do tarcia można używać tylko i wyłącznie w połączeniu z robotem kuchennym model KM3882 i w trakcie jej używania należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa stosującej się do tego modelu.
- Przed użyciem nasadki do tarcia warzyw należy założyć miskę do mieszania (wraz z jedną z końcówek), ponieważ głowica silnika również pracuje w czasie tarcia.
- Wkładki przeznaczone do rozdrabniania, krojenia i tarcia mają bardzo ostre noże. Należy obchodzić się z nimi ze szczególną ostrożnością zarówno w czasie pracy robota jak i przy czyszczeniu.
- Ze względów bezpieczeństwa, wkładając żywności do lejka zawsze używać popychacza. W żadnym wypadku nie wkładać palców, ani przedmiotów innych niż popychacz.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka nawet przerywając pracę jedynie na chwilę.
- Nie pozostawiać robota pracującego na pusto.
- Nie dotykać ruchomych części robota w

trakcie pracy – grozi to poważnym zranieniem.

- Przed nakładaniem lub zdejmowaniem elementów czynnościowych, jak również przed przystąpieniem do czyszczenia, **zawsze należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka**. Po wyłączeniu odczekać aż zatrzyma się silnik.
- Urządzenie można używać wyłącznie w połączeniu z elementami czynnościowymi producenta, zgodnie z ich przeznaczeniem, o którym mowa poniżej.

### Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem nasadki do tarcia warzyw, należy ją dokładnie umyć zgodnie z opisem w punkcie **“Czyszczenie i konserwacja”**.

### Obsługa

#### Informacje ogólne

- Żądany element czynnościowy należy założyć przed włączeniem urządzenia.
- Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie z sieci i odczekać, aż silnik się zatrzyma. Przed nakładaniem lub zdejmowaniem elementów czynnościowych, jak również przed przystąpieniem do czyszczenia, zawsze należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

#### Obsługa

- Przekręcić pierścień zamykający w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zdjąć go z obudowy.
- Włożyć trzon do obudowy z metalową tarczą czołem na zewnątrz.
- Włożyć żadaną wkładkę do obudowy, tak aby 3 wypusty na tarczy wpasowały się do odpowiednich wcięć na wkładce.
- Nałożyć pierścień zamykający na obudowę i dokręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Nacisnąć zasuwaną blokadę i zdjąć pokrywę.

- Ponownie nacisnąć zasuwaną blokadę i nałożyć obudowę na trzon głowicy silnika, lekko przekręcając.
- Zwolnić zasuwaną blokadę, kiedy lejek ustawi się w pozycji pionowej. Obudowa jest prawidłowo nałożona, kiedy nie można jej zdjąć ciągnąc w kierunku od urządzenia.
- Podłożyć odpowiedni pojemnik pod pierścień zamykający.
- Włożyć żądaną żywność do lejka.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Ustawić okrągły regulator na żądaną prędkość. Zaleca się niższą prędkość, poziom 4.
- Ze względów bezpieczeństwa, dodając żywność do lejka zawsze stosować popychacz.
- Po zakończeniu pracy, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Nacisnąć zasuwaną blokadę i zdjąć obudowę z robota kuchennego.
- Nacisnąć zasuwaną blokadę i ponownie nałożyć pokrywę w taki sposób, aby bolec blokady wszedł w otwór w pokrywie.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Do czyszczenia urządzenia nie wolno stosować żrących środków czyszczących.
- Obudowę i elementy czynnościowe można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu. Po myciu dokładnie osuszyć.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków

karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

## **GR** Εξάρτημα τρίφτη για λαχανικά

### **Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### **Τα μέρη της συσκευής**

1. Γουδοχέρι
2. Σωλήνας τροφοδοσίας
3. Δακτύλιος κλειδώματος
4. Περίβλημα
5. Ένθετο για κόψιμο
6. Ένθετο για ψιλό κόψιμο
7. Ένθετο τρίφτη
8. Καπάκι
9. Συρόμενο κλείδωμα

### **Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- Μπορείτε να χρησιμοποιείτε το εξάρτημα τρίφτη για λαχανικά μόνο με τον επεξεργαστή τροφίμων μοντέλο KM3882, οι κανόνες ασφάλειας του οποίου ισχύουν και για τον τρίφτη.
- Όταν χρησιμοποιείτε το εξάρτημα τρίφτη για λαχανικά, πρέπει να προσαρμόζετε το μπολ του μίξερ (μαζί με ένα από τα εξαρτήματά του) επειδή η υποδοχή της κινητήριας κεφαλής περιστρέφεται κατά τη λειτουργία.
- Τα μαχαίρια της συσκευής, τα ένθετα για κόψιμο και το ένθετο τρίφτη είναι πολύ κοφτερά. Για να αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό θα πρέπει να είστε πολύ προσεκτικοί όταν τα χειρίζεστε ή όταν πλένετε τα εξαρτήματα.
- Για λόγους ασφάλειας, χρησιμοποιείτε πάντα το γουδοχέρι όταν προσθέτετε τρόφιμα στο σωλήνα τροφοδοσίας. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τα χέρια σας (ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο).
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Να αφαιρείτε πάντα το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα, ακόμη κι όταν η διακοπή της λειτουργίας είναι σύντομη.

- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να λειτουργεί άδεια.
- Μην αγγίζετε ποτέ κανένα από τα εξαρτήματα τη στιγμή που η συσκευή λειτουργεί. Κάτι τέτοιο είναι πολύ επικίνδυνο.
- **Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα** πριν προσθέσετε, αλλάξετε ή αφαιρέσετε κάποιο εξάρτημα και πριν καθαρίσετε τη συσκευή. Αφού σβήσετε τη συσκευή, πάντα να περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι εντελώς ακίνητο.
- Η συσκευή αυτή λειτουργεί μόνο με τα εξαρτήματά που παρέχονται από τον κατασκευαστή και με τον τρόπο που περιγράφεται στο παρόν φυλλάδιο.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα τρίφτη για λαχανικά για πρώτη φορά, θα πρέπει να το καθαρίσετε όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**.

### **Λειτουργία**

#### **Γενικές πληροφορίες**

- Να προσαρμόζετε πάντα το απαιτούμενο εξάρτημα πριν από τη χρήση.
- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι εντελώς ακίνητο. Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα πριν προσθέσετε ή αφαιρέσετε οποιοδήποτε εξάρτημα.

### **Λειτουργία**

- Περιστρέψτε αριστερόστροφα το δακτύλιο κλειδώματος για να το βγάλετε από το περίβλημα.
- Προσαρμόστε τον άξονα στο περίβλημα με τον μεταλλικό δίσκο στραμμένο προς τα έξω.
- Προσαρμόστε το επιθυμητό εξάρτημα στο περίβλημα, φροντίζοντας οι 3 προεξοχές στο δίσκο να



προσαρμύζονται στα αντίστοιχα ανοίγματα του εξαρτήματος.

- Προσαρμόστε και σφίξτε με το χέρι το δακτύλιο κλειδώματος στο περίβλημα, περιστρέφοντας το δακτύλιο δεξιόστροφα.
- Πιέστε προς τα κάτω το συρόμενο κλείδωμα και βγάλτε το καπάκι.
- Πιέστε ξανά το συρόμενο κλείδωμα προς τα κάτω και προσαρμόστε το περίβλημα επάνω στον άξονα στη μονάδα κίνησης, περιστρέφοντας τον ελαφρά.
- Απελευθερώστε το συρόμενο κλείδωμα όταν ο σωλήνας τροφοδοσίας είναι σε κάθετη θέση. Το περίβλημα είναι σωστά προσαρμοσμένο και ασφαλισμένο όταν το τραβάτε προς τα έξω και δεν βγαίνει.
- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το δακτύλιο κλειδώματος.
- Τοποθετήστε τα επιθυμητά υλικά μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας.
- Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στην απαιτούμενη ρύθμιση ταχύτητας. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τη ρύθμιση χαμηλής ταχύτητας 4.
- Για λόγους ασφάλειας, χρησιμοποιείτε πάντα το γουδοχέρι όταν προσθέτετε τρόφιμα στο σωλήνα τροφοδοσίας.
- Μετά τη χρήση, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Πιέστε προς τα κάτω το συρόμενο κλείδωμα και βγάλτε το περίβλημα από την κύρια μονάδα.
- Πιέστε προς τα κάτω το συρόμενο κλείδωμα και τοποθετήστε ξανά το καπάκι με τρόπο ώστε η περόνη του συρόμενου κλειδώματος να προεξέχει μέσα στο άνοιγμα του καπακιού.

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.

- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

- Μπορείτε να καθαρίσετε το περίβλημα και τα εξαρτήματα με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Κατόπιν, στεγνώστε καλά.

### **Απόρριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**RUS**

## Насадка для натирания овощей

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Устройство

1. Толкатель
2. Лоток для подачи продуктов
3. Фиксирующая гайка
4. Корпус
5. Насадка-ломтерезка
6. Насадка для шинковки
7. Насадка-терка
8. Крышка
9. Замок

### Важные указания по технике безопасности

- Насадка для натирания овощей должна использоваться только с кухонным комбайном модели КМ3882, при этом пользователь должен также руководствоваться правилами техники безопасности, предусмотренными для данной модели.
- При использовании насадки для натирания овощей на комбайне должна быть установлена рабочая чаша (с одной из насадок внутри), так как держатель на головке привода при работе прибора вращается.
- Насадки, предназначенные для резки, измельчения и т.д. имеют очень острые края. Для предотвращения серьёзных травм будьте очень осторожны при использовании или чистке этих насадок.
- Чтобы не допустить травмирования, обязательно пользуйтесь толкателем при добавлении пищи в горловину лотка подачи продуктов. Никогда

не делайте этого руками (или какими-либо предметами).

- Не оставляйте включенный прибор без присмотра. Обязательно вынимайте вилку из розетки, даже при кратковременном перерыве в работе.
- Не включайте прибор вхолостую.
- Не прикасайтесь к движущимся частям во время работы - это может быть очень опасно.
- **Обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки** перед установкой, заменой или снятием насадки или перед чисткой прибора. После выключения обязательно дождитесь полной остановки двигателя.
- Это устройство должно использоваться только с поставленными вместе с ним принадлежностями и в соответствии с его назначением, описанным в данной инструкции.

### Перед первым применением

Перед первым применением насадку для натирания овощей следует тщательно очистить, как указано в разделе **Общий уход и чистка**.

### Эксплуатация

#### Общие указания

- Обязательно установите нужную насадку перед применением прибора.
- Обязательно выключайте прибор после использования и дождитесь полной остановки двигателя. Вынимайте вилку из розетки перед установкой или снятием насадок.

### Применение

- Поверните фиксирующую гайку против часовой стрелки, чтобы снять ее с корпуса насадки.
- Установите вал в корпус насадки металлическим диском наружу.

- Установите в корпус нужную насадку, убедившись при этом, что три выступа на диске вошли в соответствующие вырезы на насадке.
- Наденьте фиксирующую гайку на корпус и затяните ее рукой, повернув по часовой стрелке.
- Нажмите на замок и снимите крышку.
- Снова нажмите на замок и установите корпус на вал привода, слегка его повернув.
- Отпустите замок, как только лоток для подачи продуктов окажется в вертикальном положении. Корпус установлен правильно и зафиксирован, если его нельзя снять, потянув наружу.
- Поставьте под фиксирующую гайку подходящую емкость.
- Положите в лоток продукты.
- Вставьте вилку в стенную розетку.
- Установите поворотный переключатель на нужную уставку скорости. Мы рекомендуем использовать уставку малой скорости 4.
- Из соображений безопасности всегда пользуйтесь толкателем при загрузке продуктов в лоток подачи.
- После применения выключите прибор и выньте вилку из стенной розетки.
- Нажмите на замок и снимите корпус насадки с основного устройства.
- Снова нажмите на замок и установите крышку таким образом, чтобы штырек замка вошел в отверстие на крышке.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Не используйте для чистки абразивные или

сильнодействующие моющие средства.

- Корпус насадки и принадлежности можно мыть в горячей воде с применением мягкого моющего средства.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhooftsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Eesti**  
AA TEENINDUSKESKUS OÜ  
Tammsaare tee 133  
EE 12915 Tallinn  
Tel.: +372 / 65 43 000  
Fax: +372 / 65 88 154

**Espana**  
LADY ASSISTANCE, SL  
Av. Josep Tarradellas, 9 Bajos  
08029 BARCELONA  
Tel. 93 419 33 37 - 93 419 50 62  
Fax. 93 410 90 07  
e-mail: lady@ladyassistance.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
20, rue du Général Leclerc  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310923761

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
LG Twin House Room 317  
192 Gumi-Dong, Bundang-Gu,  
Seongnam-Si,  
Kyung-Gi-Do, Korea  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

**Lebanon**  
The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

**Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.b.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Gamma  
Centrala Obslugi Klientów  
ul. Dzierzona 11  
46-200 Kluczbork  
Tel.: 077/18 21 37  
Fax: 077/18 58 57

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Orbita-Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

**Romania**

SC Ridu SA  
Str. Poligonului nr. 5  
Tel/Fax: 0040-244518241  
e-mail: solar@infoploiesti.ro

**Schweiz**

V. Brand  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 /881 60 45  
Fax: 021 /881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 01.2005

**SEVERIN**

I/M No.: 5021.0000